



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Friday, 9 June 2006 — No. 41**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**

The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Introduction of Bills**

Mr. Audet, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

- 29      An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions

The motion was carried.

- 31      An Act to amend the Act respecting the Société nationale du cheval de course

The motion was carried on division.

#### **Presenting Papers**

Mr. Després, Minister of Transport, tabled the following:

The annual management report of the Société de l'assurance automobile du Québec for the fiscal year ended 31 December 2005.

(Sessional Paper No. 344-20060609)

**9 June 2006**

---

Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

A notice of classification from the Commission des biens culturels, concerning the Galets de Natashquan historic site.

(Sessional Paper No. 345-20060609)

---

Mr. Lessard, Minister of Labour, tabled the following:

The annual activity report of the Commission de la santé et de la sécurité du travail for the fiscal year ended 31 December 2005.

(Sessional Paper No. 346-20060609)

---

Mr. Gauthrin, Minister of Government Services, tabled the following:

The annual report of the Société immobilière du Québec for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 347-20060609)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 7 and 8 June 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 88, Private Security Act. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 348-20060609)

---

Mr. Hamad (Louis-Hébert), chairman, tabled the following:

**9 June 2006**

---

A report from the Committee on Public Finance, which met on 25 and 31 May as well as on 1, 2, 5, 7 and 8 June 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 1, An Act to reduce the debt and establish the Generations Fund. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 349-20060609)

---

Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 4, 5, 6, 11, 12 and 13 April, on 16, 17, 18, 23, 24, 25, 26, 30 and 31 May, as well as on 1, 2, 6 and 7 June 2006, held public hearings within the framework of a general consultation with reference to the document entitled "Guaranteeing Access: Meeting the Challenges of Equity, Efficiency and Quality", and, complementarily, held an on-line consultation pursuant to the document entitled "Guaranteeing Access: Meeting the Challenges of Equity, Efficiency and Quality, On-line Consultation".

(Sessional Paper No. 350-20060609)

### **Presenting Petitions**

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the disposal of a request for compensation, and signed by Mr. René Fortin, citizen of the Québec City region.

(Sessional Paper No. 351-20060609)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bernard (Rouyn-Noranda-Témiscamingue) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the integration of hemodialysis care at the Centre de santé et de services sociaux du Lac-Témiscamingue, and signed by 3811 citizens of Québec, particularly from the Regional County Municipality of Témiscamingue.

(Sessional Paper No. 352-20060609)

**9 June 2006**

---

**Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Bergeron (Verchères) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Béchard, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Bergeron (Verchères) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Béchard, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, twice withdrew certain words deemed unparliamentary.

**Motions Without Notice**

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Assembly meet next Monday, 12 June 2006,  
at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Mr. Gauthrin, Minister of Government Services, moved:

THAT the National Assembly of Québec mark the climb  
to the summit of Mount Everest by one of our fellow citizens,  
Mr. Gabriel Filippi.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

**9 June 2006**

---

Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean) moved:

THAT the National Assembly congratulate the award winners, artisans of the protection of the environment and sustainable development, who received an award of distinction on the occasion of the Gala des Phénix de l'environnement 2006 that was held last 8 June, in Québec City; that it particularly underline the admission of Mr. Jacques Languirand into the prestigious Cercle des Phénix.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Turp (Mercier) and Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, jointly moved:

THAT the National Assembly mark the appointment of Montréal as a UNESCO City of Design as well as the integration of Montréal into the Creative Cities Network of UNESCO's Global Alliance for Cultural Diversity.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

---

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 25, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions, the Committee on Institutions hold special consultations and public hearings on 14 June 2006, in Louis-Hippolyte-La Fontaine Room, and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Association des familles de personnes assassinées ou disparues
- Association québécoise Plaidoyer-Victimes

- Fédération des ressources d'hébergement pour femmes violentées ou en difficulté du Québec
- Regroupement des CALACS
- Regroupement des innocentes victimes du crime organisé
- Regroupement provincial des maisons d'hébergement et de transition pour femmes victimes de violence conjugale
- Réseau des CAVAC
- Public Protector
- Québec Bar Association

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time period shall be divided as follows: 15 minutes for the members of the parliamentary group forming the Government and 15 minutes for the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 30 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 30 minutes shall be allotted for the closing statements, which time period shall be divided as follows: 15 minutes for the Members sitting in Opposition and 15 minutes for the members of the parliamentary group forming the Government;

The Minister of Justice shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

**9 June 2006**

---

- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 8, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and other legislative provisions;
- the Committee on Culture, to give clause-by-clause consideration to Bill 11, An Act to amend the Act respecting the Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 17, An Act respecting contracting by public bodies;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 22, An Act to amend the Election Act to encourage and facilitate voting;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities;
- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to give clause-by-clause consideration to the following Bills, in the order indicated hereafter: Bill 24, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Act respecting the Ministère du Revenu, and Bill 12, An Act to amend the Act respecting the Bureau d'accréditation des pêcheurs et des aides-pêcheurs du Québec.

And, by leave of the Assembly to set aside section 40 of the Rules for the Conduct of Proceedings respecting Private Bills, Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 205, An Act respecting Municipalité de Cacouna.



**9 June 2006**

---

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting for the purpose of examining the Committee's preliminary accountability report.
- 

At 11.17 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 11.29 o'clock a.m.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture on its clause-by-clause consideration of Bill 86, An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

---

9 June 2006

---

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 125, An Act to amend the Youth Protection Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

**Private Members' Public Bills**

Mrs. Gauthier, Minister of Tourism, moved that the order to refer Bill 197, An Act to facilitate organ donation, to the Committee on Social Affairs for clause-by-clause consideration be rescinded.

The motion was carried.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 197 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

The motion was carried.

*Committee of the Whole*

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 197.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

Bill 197 was considered in Committee of the Whole, amended, and thereupon reported.

\_\_\_\_\_

The report was concurred in.

**9 June 2006**

---

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Cusano (Viau) moved the passage of Bill 197, An Act to facilitate organ donation.

The motion was carried and, accordingly, Bill 197 was passed.

---

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.06 o'clock p.m.

**Government Bills**

*Passage*

Mr. Dupuis, Government House Leader and Minister of Public Security, moved the passage of Bill 26, An Act to amend the Act respecting the National Assembly and the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 26 was passed.

---

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved the passage of Bill 15, An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions.

And debate arising;

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved that Bill 15 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that he specified.

**9 June 2006**

---

This motion was carried.

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved that the Assembly then resolve itself into a Committee of the Whole.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

The amendment by Mr. Bergman, Minister of Revenue, to Bill 15 was considered and then carried in Committee of the Whole.

\_\_\_\_\_

Bill 15, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 15;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 15 was passed.

### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 14, An Act to amend the Professional Code as regards the issue of permits.

After debate thereon, the report was concurred in.

\_\_\_\_\_

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 7, An Act to amend the Chartered Accountants Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

**9 June 2006**

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture on its clause-by-clause consideration of Bill 20, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Culture et des Communications.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Monday, 12 June 2006, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 4.34 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Monday, 12 June 2006, at 10.00 o'clock a.m.

### **ROYAL ASSENT**

On Friday, 9 June 2006, at 4.20 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Cusano, First Vice-President of the National Assembly, and of Mrs. Giguère, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Paul-Arthur Gendreau, Administrator of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 6      An Act to amend the Act respecting the Barreau du Québec
- 26      An Act to amend the Act respecting the National Assembly and the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly
- 197      An Act to facilitate organ donation

**MICHEL BISSONNET**

*President*